

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I  
F a k u l t a f i l o z o f i c k á  
K a t e d r a a n g l i c k é h o j a z y k a a l i t e r a t u r y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE  
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): Lucie Ušiaková

Název práce: Comparison of serious and tabloid press in the UK accompanied with translation of selected articles

Hodnotil (u externích vedoucích uveďte též adresu a funkci ve firmě): PhDr. Eva Raisová

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce bylo srovnání seriózního a bulvárního tisku ve Spojeném království. Dalším cílem bylo porovnat jazykové prostředky, jak se uplatňují v obou oblastech. Tyto poznatky pak ověřit překladem vybraných článků z různých typů novin. Tento cíl byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): : BP vyžadovala jak práci s teoretickými zdroji - vyhledání informací o britském tisku, tak vlastní tvůrčí přístup v případě hodnocení a porovnávání různých novin. Autorka analyzuje i jejich přístup ke čtenáři a způsob, jakým podávají informace. Autorka prokázala i své stylistické schopnosti a jazykové znalosti při překladu tří vybraných textů. Přílohy tvoří originální texty překládaných článků.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

**Jazykový projev je slušný jak v angličtině, tak češtině u překládaných textů. Citace jsou uváděné podle normy. Také veškeré odkazy na použitou literaturu odpovídají požadavkům. Rozčlenění do kapitol a jejich částí je jasné a přehledné.**

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

stránky, originalita myšlenek apod.): **Celkový dojem z práce je dobrý. Autorka vytvořila kvalitní bakalářskou práci. Obě části, jak teoretická, kde se zabývá historií britských novin a časopisů a žurnalistickým stylem, tak praktická s překladem a porovnáním použitých jazykových prostředků, jsou vyvážené a shrnují nejdůležitější informace o daných tématech. Překlady jsou až na drobné ojedinělé nepřesnosti zdařilé. Autorka je dokázala využít pro vlastní hodnocení rozdílů a shod u obou typů tisku.**

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Jaké britské noviny se vám zdají v současnosti jako nejlepší zdroj informací?

V žurnalistickém stylu se objevuje vždy mnoho nových neobvyklých výrazů a spojení s cílem zapůsobit na čtenáře. Můžete uvést nějaké příklady, které vás zaujaly?

Mají podle vašeho názoru ještě budoucnost tištěné noviny v konkurenci s jejich online verzemi?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

Datum: 13. května 2016

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra anglického jazyka a literatury

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Podpis:

*Emu Raisová*

---

Pozn.: Při nedostatku místa použijte zadní stranu nebo přiložený list.